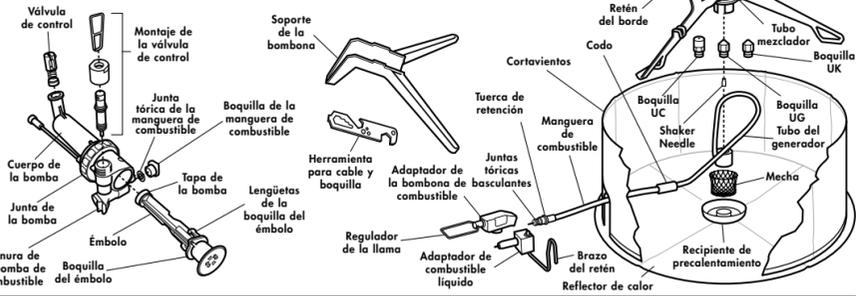


CONOZCA SU HORNILLO MSR® WHISPERLITE™ UNIVERSAL

Por favor, familiarícese con las piezas de su hornillo WhisperLite Universal y con las siguientes instrucciones antes de usarlo. Debido a que este hornillo funciona con diferentes combustibles, podría tener que cambiar la boquilla UC preinstalada y el adaptador de la bomba de combustible antes de utilizarlo.



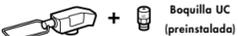
ADVERTENCIA

No utilice este hornillo: (1) antes de leer y entender totalmente este manual de instrucciones, (2) si no está preparado o no se siente seguro utilizando un hornillo caliente o encendido, (3) si observa derrame de combustible, o (4) si observa alguna circunstancia con el sistema del hornillo o en el entorno que haga peligroso el uso de un aparato de llama abierta. No seguir estas instrucciones puede provocar una situación de riesgo y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

PREPARACIÓN DEL HORNILLO

El hornillo WhisperLite™ Universal puede modificarse fácilmente para que queме gasolina blanca y gas sin plomo, queroseno y combustibles en bomba. Antes de usar el hornillo, seleccione el combustible e instale el adaptador de combustible y la boquilla adecuados. (Vea el apartado *Información sobre combustibles*).

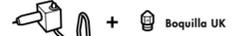
COMBUSTIBLES EN BOMBONA



GASOLINA BLANCA Y GASOLINA SIN PLOMO



QUEROSENO



CONFIGURACIÓN DEL HORNILLO PARA DIFERENTES COMBUSTIBLES

CAMBIO DE LA BOQUILLA

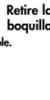
- Despliegue las patas/soportes para recipientes.
- Desenrosque el recipiente de precalentamiento y retire la mecha.
- Retire la manguera de combustible del hornillo.
- Afloje la boquilla colocada con la herramienta para boquilla y cable.
 - Desenrosque con cuidado la boquilla para evitar que la aguja Shaker caiga dentro del codo.
- Instale con cuidado una boquilla nueva encima de la aguja Shaker y enrosque en su lugar.
 - Apretete suavemente la boquilla con la herramienta para boquilla y cable.
- Mantenga plegadas juntas las patas/soportes para recipientes y vuelva a instalar la manguera de combustible.
 - Vuelva a colocar la mecha y a enrosacar el recipiente de precalentamiento para volver a montar el hornillo.

CAMBIO DEL ADAPTADOR DE COMBUSTIBLE

- Afije la tuerca de retención del adaptador de combustible con la herramienta para boquilla y cable.
- Desenrosque la tuerca de retención y desconecte el adaptador de combustible de la manguera de combustible.
- Inserte el extremo de la manguera de combustible en el nuevo adaptador de combustible.
- Apretete suavemente la tuerca de retención con la herramienta para boquilla y cable.



Desenrosque el recipiente de precalentamiento

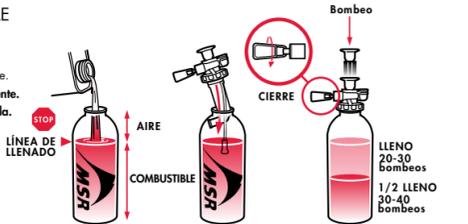


PREPARACIÓN DE LA BOMBONA DE COMBUSTIBLE

Asegúrese de que el hornillo WhisperLite™ Universal esté configurado con la boquilla y el adaptador de combustible correctos. (Vea el apartado *Preparación del hornillo*). Si está utilizando combustible líquido, prepare la bombona de combustible antes de usar el hornillo. Si utiliza un combustible en bombona, salte este apartado y pase ahora al **Paso 1, Instalación del hornillo**.

PREPARACIÓN DE LA BOMBONA DE COMBUSTIBLE PARA COMBUSTIBLES LÍQUIDOS

- Llene la bombona de combustible solamente hasta la línea de llenado.
 - Es necesario un espacio vacío con aire para la expansión del combustible.
- Inserte la bomba dentro de la bombona de combustible y apriete firmemente.
- Compruebe si la bombona de combustible tiene fugas antes de presurizarla.
- Cierre la válvula de control, luego bombee (de 20 a 30 veces).
 - Bombee hasta que se perciba una resistencia firme.
 - Una menor cantidad de combustible requiere más bombeos o presión.

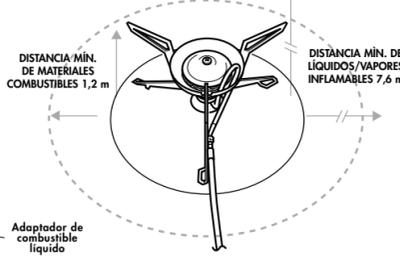


ADVERTENCIA

Utilice únicamente bombonas de combustible MSR®. Las bombonas de combustible de otras marcas pueden gotear, creando así una situación de riesgo en la que se produzca un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Mantenga a los niños alejados del hornillo y del combustible. Cascade Designs, Inc. recomienda una distancia no inferior a 3 metros. Nunca desatende un hornillo caliente o encendido. Un hornillo desatendido puede provocar un incendio o una situación en la que niños, mascotas o algún imprudente puedan quemarse, lesionarse o morir. Tenga mucho cuidado cuando use el hornillo a temperaturas bajo cero, ya que a estas temperaturas, las juntas tóricas pueden endurecerse y detener combustible. Revise siempre si hay derrames de combustible antes y después de presurizar la bombona de combustible, precalentar y durante y después del encendido del hornillo. El uso de un hornillo con fugas puede causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

7 INSTALACIÓN DEL HORNILLO

- Cierre la válvula de control/válvula del regulador de la llama.
- Extienda las 3 patas/soportes para recipientes.
 - Gire las patas/soportes hasta que queden totalmente abiertas.
- Coloque el hornillo en el centro del reflector de calor.



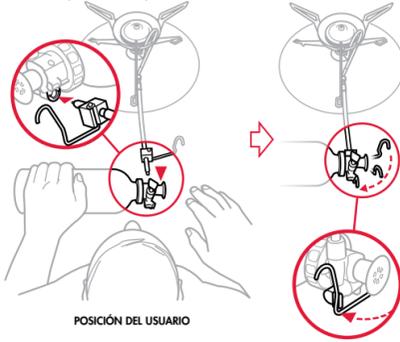
ADVERTENCIA

Mantenga los combustibles por lo menos a 1,2 metros de distancia de la parte superior y de los laterales de un hornillo encendido o que vaya a encender. Mantenga los líquidos y vapores inflamables por lo menos a 7,6 metros de distancia de la parte superior y de los laterales de un hornillo encendido o que vaya a encender. Este hornillo puede prender materiales combustibles, líquidos o vapores inflamables y provocar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Este hornillo está diseñado para utilizarse al aire libre y exclusivamente para hervir agua o cocinar alimentos (es decir, no está diseñado para usarlo en espacios cerrados de ningún tipo, como tiendas de campaña). No lo utilice para ningún otro fin. El uso del hornillo en un espacio cerrado o para otro fin que no sea el de hervir agua o cocinar alimentos puede causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

2 CONECTE EL HORNILLO

Use la boquilla UG y el adaptador de combustible líquido para gasolina blanca y sin plomo. Use la boquilla UK y el adaptador de combustible líquido para queroseno. (Vea el apartado *Preparación del hornillo*).

- Lubrique todo el extremo de latón del adaptador de combustible líquido con aceite o saliva.
- Inserte completamente el extremo de latón del adaptador de combustible líquido en la bomba.
 - Coloque la bomba de combustible sobre su costado para que la válvula de control apunte hacia arriba.
- Asegure el brazo del retén en la ranura de la bomba de combustible.
 - Por seguridad, la manguera de combustible debe estar recta.
 - Mantenga la bombona de combustible lo más lejos posible del hornillo.



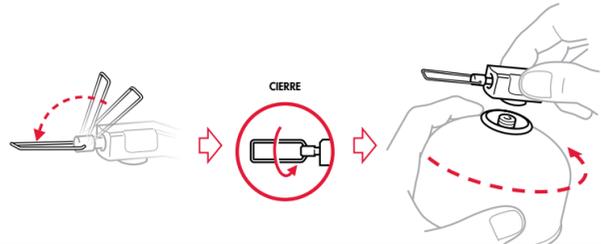
ADVERTENCIA

Antes de usarlo, asegúrese de que no haya combustible derramado sobre la bombona de combustible, la bomba, la manguera de combustible, el quemador y encima de la zona que está detrás y alrededor del hornillo. No encienda el hornillo si ve o huele a combustible. (Vea el apartado *Solución de problemas*). El uso del hornillo cuando el combustible se ha derramado y/o se está derramando puede hacer que éste se prenda y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Nunca desconecte la manguera de combustible, bomba o bombona de combustible cuando el hornillo está encendido, caliente o cerca de una llama abierta. Nunca desconecte la manguera de combustible, bomba o bombona de combustible cuando la válvula de control está abierta (esto es, está fluyendo combustible). La desconexión de la manguera de combustible, bomba o bombona de combustible cuando el hornillo está funcionando, caliente o cerca de una llama abierta o cuando la válvula de control está abierta (es decir, está fluyendo combustible) puede conducir al derrame de combustible que se puede prender y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

2 CONECTE EL HORNILLO

Use la boquilla UC y el adaptador de la bomba de combustible para todos los combustibles en bombona. (Vea el apartado *Preparación del hornillo*).

- Despliegue el regulador de la llama.
- Cierre la válvula del regulador de la llama situada en el adaptador de la bomba de combustible.
- Enrosque la bombona de combustible en el adaptador de la bomba de combustible.

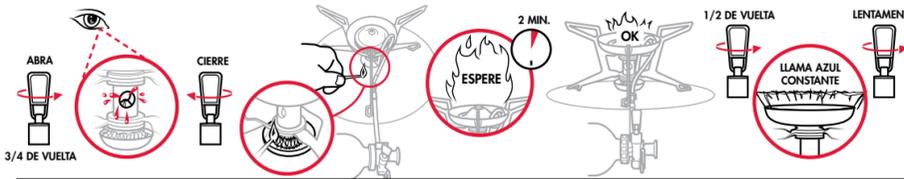


ADVERTENCIA

Nunca apriete demasiado la bombona de combustible en el hornillo. Si aprieta demasiado puede dañar el hornillo o la bombona de combustible y causar fugas de combustible. Los escapes de combustible pueden causar incendios, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Tenga mucho cuidado cuando use el hornillo a temperaturas bajo cero, ya que a estas temperaturas, las juntas tóricas pueden endurecerse y detener combustible. Compruebe siempre la presencia de fugas de combustible antes y después de encender el hornillo. El uso de un hornillo con fugas puede causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Mantenga a los niños alejados del hornillo y del combustible. Cascade Designs, Inc. recomienda una distancia no inferior a 3 metros. Nunca desatende un hornillo caliente o encendido. Un hornillo desatendido puede provocar un incendio o una situación en la que niños, mascotas o algún imprudente puedan quemarse, lesionarse o morir. La bombona de combustible debe estar fabricada y marcada de conformidad con (CAN) CSA 339.

3 ENCENDIDO DEL HORNILLO

- Deje pasar solamente unos 5 ml de combustible.
 - Abra la válvula de control (3/4 de vuelta) y deje que el combustible entre por la boquilla.
 - Cierre la válvula de control.
 - Busque combustible en el recipiente de precalentamiento y en la mecha.
- Encienda el combustible en el recipiente de precalentamiento.
 - Es normal una llama del tamaño de una pelota de fútbol infantil.
 - Espera a que la llama de precalentamiento se haga más pequeña (aproximadamente 2 minutos).
 - Si la llama se apaga, espere 5 minutos para que se enfríe el hornillo antes de volver a encenderlo.
- Abra la válvula de control (1/2 vuelta) y espere a que aparezca una llama azul constante.
- Abra lentamente la válvula de control.



ADVERTENCIA

Nunca ponga la cabeza ni el cuerpo encima del hornillo mientras lo está cargando, encendiendo o cuando esté cocinando. El hornillo mantiene una llama abierta, por lo que la colocación de la cabeza o cuerpo por encima de este implica una situación de riesgo y podría causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Nunca utilice demasiado combustible para precalentar el hornillo; podría conducir al derrame de combustible y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Nunca vuelva a encender un hornillo caliente. Espere al menos 5 minutos para que se enfríe el hornillo apagado antes de volver a encenderlo. El encendido repetido de un hornillo caliente puede producir grandes llamas que podrían causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Nunca mueva un hornillo caliente o encendido. Siempre apague el hornillo y espere como mínimo 5 minutos antes de moverlo. Mover un hornillo encendido o caliente puede causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

3 ENCENDIDO DEL HORNILLO

IMPORTANTE: ENCIENDA SIEMPRE EL HORNILLO CON LA BOMBONA DE COMBUSTIBLE EN POSICIÓN VERTICAL PARA EVITAR UNA LLAMARADA GRANDE.

MODO DE ALIMENTACIÓN DE VAPOR (la mayoría de las condiciones, mejor ebullición)

- Sujete una cerilla encendida o mechero sobre el borde del cabezal del quemador.
- Abra la válvula del regulador de la llama (3/4 de vuelta) para que salga y prenda el combustible.
- Gire la válvula del regulador de la llama para producir y mantener una llama azul constante.



MODO DE ALIMENTACIÓN LÍQUIDO (condiciones muy frías o potencia más alta/ebullición más rápida)

- Acepte el soporte de la bombona en la parte superior del adaptador de la bomba de combustible.
- Sujete una cerilla encendida o mechero sobre el borde del cabezal del quemador.
- Abra la válvula del regulador de la llama (3/4 de vuelta) para que salga y prenda el combustible.
 - Deje que el combustible se queме durante 30 segundos para precalentar suficientemente el hornillo.
- Invierta la bombona de combustible, utilizando el soporte de bombona para soportarla.
- Gire la válvula del regulador de la llama para producir y mantener una llama azul constante.

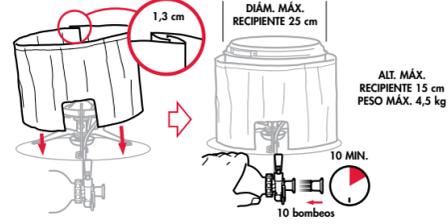


ADVERTENCIA

Nunca ponga la cabeza ni el cuerpo encima del hornillo mientras lo está cargando, encendiendo o cuando esté cocinando. El hornillo mantiene una llama abierta, por lo que la colocación de la cabeza o cuerpo por encima de este implica una situación de riesgo y podría causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Nunca vuelva a encender un hornillo caliente. Espere al menos 5 minutos para que se enfríe el hornillo apagado antes de volver a encenderlo. El encendido repetido de un hornillo caliente puede producir grandes llamas que podrían causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Nunca mueva un hornillo caliente o encendido. Siempre apague el hornillo y espere como mínimo 5 minutos antes de moverlo. Mover un hornillo encendido o caliente puede causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

4 USE EL HORNILLO PARA COCINAR

- Monte el cortavientos.
 - Una los extremos del cortavientos.
 - Para lograr un rendimiento óptimo, deje una separación de 2,5 cm entre el cortavientos y el recipiente.
 - Asegúrese de que el flujo de la combustión y que el aire de la ventilación no tiene ninguna obstrucción.
 - Utilice el cortavientos para mejorar el funcionamiento en cualquier condición.
- Añada agua o líquido al recipiente.
- Coloque el recipiente en el centro del hornillo.
- Mantenga la presión en la bombona de combustible.
 - Para que no baje el rendimiento, bombee aproximadamente 10 veces cada 10 minutos.
 - Sostenga firmemente la bombona de combustible al bombar.

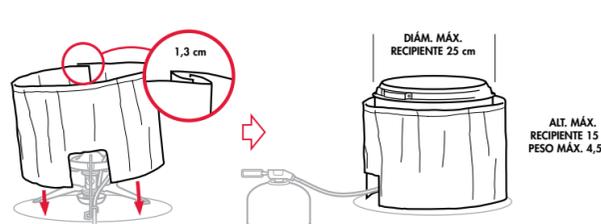


ADVERTENCIA

Mantenga la bombona de combustible lejos del quemador del hornillo y de otros fuentes de calor. Coloque la bombona de combustible conectada de forma que esté lo más lejos posible del quemador. El uso de una bombona cerca del quemador o de otras fuentes de calor puede provocar la explosión de la bombona de combustible y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. No utilice nunca el cortavientos alrededor de la bombona de combustible. Nunca utilice recipientes con un diámetro mayor de 25 centímetros. No coloque nunca ni ponga en funcionamiento dos o más hornillos juntos. Nunca utilice el hornillo con un recipiente vacío ni cocine en seco. Nunca utilice reflectores o difusores de calor que no sean de MSR®. El uso de un hornillo de cualquiera de las formas antes mencionadas puede provocar la explosión de la bombona de combustible y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Nunca utilice recipientes de un tamaño que no sean apropiado o que no estén diseñados para usar con hornillo o soportes de hornillo (por ejemplo, recipientes con base cóncava o cóncava, esmaltables, etc.). El uso del hornillo con recipientes no adecuados puede causar la inestabilidad de éstos y/o del hornillo y provocar una situación en la que el recipiente caliente y/o su contenido podrían volverse y provocar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Cascade Designs, Inc. garantiza exclusivamente el uso de recipientes MSR® del tamaño apropiado. El uso de recipientes de otro marca será por cuenta y riesgo del cliente y bajo su responsabilidad.

4 USO DEL HORNILLO PARA COCINAR

- Monte el cortavientos.
 - Una los extremos del cortavientos.
 - Para lograr un rendimiento óptimo, deje una separación de 2,5 cm entre el cortavientos y el recipiente.
 - Asegúrese de que el flujo de la combustión y que el aire de la ventilación no tiene ninguna obstrucción.
 - Utilice el cortavientos para mejorar el funcionamiento en cualquier condición.
- Añada agua o líquido al recipiente.
- Coloque el recipiente en el centro del hornillo.

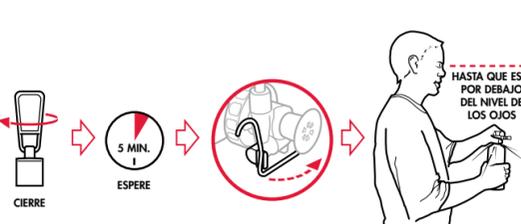


ADVERTENCIA

Nunca utilice recipientes con un diámetro mayor de 25 centímetros. No coloque nunca ni ponga en funcionamiento dos o más hornillos juntos. Nunca utilice el hornillo con un recipiente vacío ni cocine en seco. Nunca utilice reflectores o difusores de calor que no sean de MSR®. El uso de un hornillo de cualquiera de las formas antes mencionadas puede provocar la explosión de la bombona de combustible y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Nunca utilice recipientes de un tamaño que no sean apropiado o que no estén diseñados para usar con hornillo o soportes de hornillo (por ejemplo, recipientes con base cóncava o cóncava, esmaltables, etc.). El uso del hornillo con recipientes no adecuados puede causar la inestabilidad de éstos y/o del hornillo y provocar una situación en la que el recipiente caliente y/o su contenido podrían volverse y provocar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Cascade Designs, Inc. garantiza exclusivamente el uso de recipientes MSR® del tamaño apropiado. El uso de recipientes de otro marca será por cuenta y riesgo del cliente y bajo su responsabilidad.

5 APAGADO DEL HORNILLO

- Cierre la válvula de control.
 - Los residuos de combustible continuarán quemándose con una llama pequeña.
- Después de que las llamas se apaguen, espere 5 minutos para que se enfríe el hornillo.
- Abra el brazo del retén y retire la manguera de combustible de la bomba.
- Despresurice la bombona de combustible y vuelva a embalar el hornillo.
 - Sostenga la bombona de combustible en posición vertical, alejada de la cara y de cualquier fuente de calor o ignición.
 - Lentamente desenrosque la bomba para despresurizar la bombona de combustible.

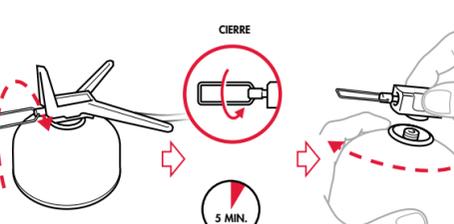


ADVERTENCIA

Guarde siempre la bombona de combustible con la tapa bien apretada en un lugar fuera del alcance de los niños. Guardar la bombona de combustible con la tapa floja o en un lugar al alcance de los niños podría suponer que accedan a su contenido. La exposición o ingestión del contenido de la bombona de combustible puede causar intoxicación, lesiones graves o la muerte. Guarde siempre la bombona de combustible en un lugar bien ventilado lejos de posibles fuentes de calor o ignición, como calentadores, hornillos, luces testigo o estufas. El almacenamiento de una bombona cerca de cualquier fuente de calor o ignición puede provocar la explosión de la bombona de combustible y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

5 APAGADO DEL HORNILLO

- Coloque la bombona de combustible en posición vertical si está invertida.
- Cierre la válvula del regulador de la llama.
 - Los residuos de combustible continuarán quemándose con una llama pequeña.
- Después de que las llamas se apaguen, espere 5 minutos para que se enfríe el hornillo.
 - Retire el soporte de la bomba si está instalado.
 - Piegue la válvula del regulador de la llama.
- Asegúrese de que los quemadores están apagados.
 - Piegue las patas/soportes para recipientes.
- Mueva el hornillo lejos de cualquier fuente de ignición y desenrosque la bombona de combustible.
 - Se podría escapar una pequeña cantidad de gas cuando desenrosque la bombona.



ADVERTENCIA

Siempre desconecte el hornillo de la bombona de combustible antes de guardarlo. Si no desconecta el hornillo de la bombona antes de guardarlo podría causar la fuga de combustible y provocar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Guarde siempre los bombonas de combustible en una zona bien ventilada lejos de cualquier posible fuente de ignición o calor, tal como calentadores de agua, hornillos, luces piloto o estufas a donde las temperaturas superen los 49 °C. Si almacenamos las bombonas de combustible cerca de una fuente de calor o ignición o donde las temperaturas superen los 49 °C, puede provocar la explosión de la bombona de combustible y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

